



להקת מחול בת שבע



130
47

TO WHOM IT MAY CONCERN

This letter is a request for your help to enable a young Israeli choreographer to participate in the International Choreographers' Competition in Cologne to be held from 5th to 12th July 1983.

The head of the competition, Mr Laurenzen, was most impressed with Ms Kol's piece. On request she received from the Management the amount of 1,000 German Marks. This amount of course does not cover the expenses needed.

The expenses are as follows:-

1. Seven (7) return tickets to Cologne
2. Per diem

Together, the amount comes to \$5,000 (five thousand dollars).

The work is about a woman in an emotional turmoil and all aspects concerning this situation.

The dancers are from the Batsheva Dance Company.

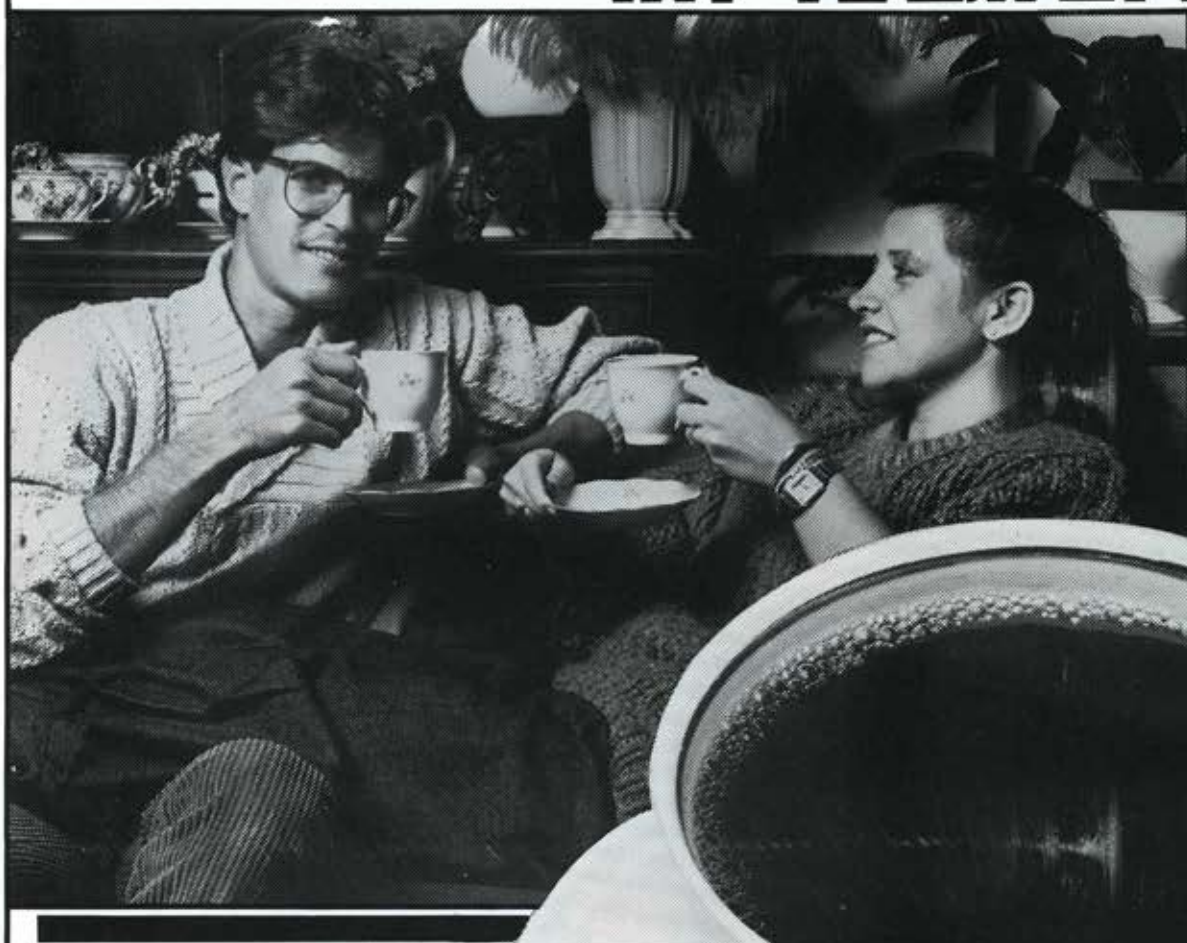
The leading dancer is Shelley Sher who has just received the Kinor David Award for her performance of this piece. Siki Kol received the Yair Shaperio prize, again for this piece.

We are calling for your generous contributions which will enable our talented artists to participate in the prestigious International Competition and will promote Israel's art and culture.

Yours most sincerely

FRIENDS OF BAT-SHEVA

קפה האג. לאנשים שאוהבים הרבה קפה ביום וגם בלילה.



**חדש!
קפה טורקי נטול קפאין
באריזת וואקום.**

בשורה חדשה וטובה לאוהבי קפה - והרבה, עתה אפשר להשיג, לשתות ולהגיש לאורחים, קפה טורקי וקפה נמס טעים וארומטי ללא הגבלה ביום וגם בלילה.

קפה האג נמס נטול קפאין, וקפה האג טורקי נטול קפאין.

קפה האג נטול קפאין מיוצר על פי התהליך החדש של חברת האג העילמית, תהליך המפריד באופן טבעי את הקפאין מהקפה ומשמר בקפה את הטעם המעולה והארומה הנפלאה, העושים אותו מושקה אהוב כל כך. קפה נמס האג או קפה טורקי האג 100% קפה טרי, ארוז בוואקום, לבחירתך ולטעמך.

**קפה האג.
ליהנות בעיניים עצומות.**





"החודף יש לאתא
פינה חמה
במלתחה שלי"

ידעה טוביץ



עיסקה עגולה עושים באתא. עיסקה עגולה זו תמורה מלאה לכספך.

כשהעיר אינה מתוכננת לתחבורה...



תל אביב 1973



תל אביב 1920

בארכיון המוזיאון לתולדות תל אביב יפו

...יש לתכנן תחבורה לעיר!

יש - לאסור חניה ברחובות הראשיים.

יש - לקבוע נתיבים מיוחדים לתחבורה הציבורית.

כך נראה הרחוב מול קולנוע

"מוגרבי" בשנות ה-20.....

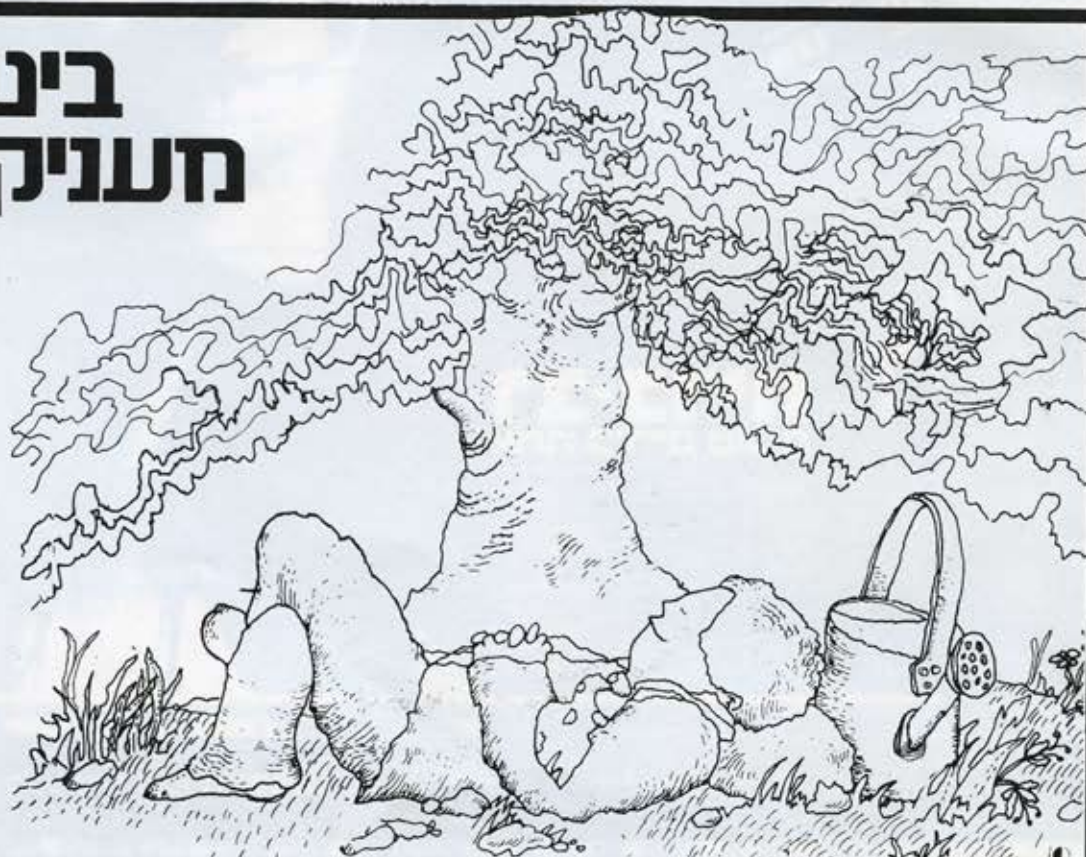
הרחובות נשארו צרים כשהיו אך התנועה - ג'ונגל!



ביטוח נכון מעניק בטחון



איגוד
חברות הביטוח
בישראל



אני סומכת על פלדלת



חיפשתי שקט נפשי, ומצאתי אותו בפלדלת. אני סומכת על פלדלת, מפני שאם עשרות אלפי משפחות כבר משתמשות בפלדלת ומאחוריה עומד שם כמו רב-ברית – היא מתאימה גם למשפחה שלי.



רב-ברית
אתה בידים טובות

למרטיום והזמנות:

חיפה: 04-237134 (3 קוים)	תל-אביב: 03-283166 (3 קוים)
קריית: 04-7251111 (3 קוים)	חולון: 03-844145 (5 קוים)
נתניה חדרה: 053-34688 (3 קוים)	ר"ג - גבעתיים: 03-7221111 (3 קוים)
כ"ס השרון: 052-43043 (2 קוים)	רחובות-אשדוד: 054-73111 (3 קוים)
צפת - ק. שמונה: 067-71450 (3 קוים)	מ"ת: 03-900382, 03-900833 (3 קוים)
נצרת: 065-73267 (3 קוים)	ירושלים: 02-533261 (3 קוים)
אילת: 059-73176	באר-שבע: 057-76840, 057-79516

טל-ארז



פלדלת מגולקונת בהשגחת מכון התקנים: דגם שמשונית עם צילינדר גמא • דגם 425 עם צילינדר גמא.

למד לשונך

קכח

כסלו-טבת תשמ"ב
בהוצאת המזכירות המדעית של האקדמיה ללשון העברית
ערכה שושנה בהט

אֲדִישוֹן

בלי ניקוד: אִידשון

אדישות יתרה; היעדר רגש ועניין במצבים, שיש בהם כדי לעורר תגובה

באנגלית: apathy

אֲדִישוֹנִי

השרוי באידשון

באנגלית: apathetic

רִגְוֶשׁ

בלי ניקוד: רִיגוֶשׁ

רגש עז, המלווה תופעות גופניות, כגון הסמקה, הזעה והלמות לב

באנגלית: emotion

חִישָׁנוּת

נטייה לחשוש ממצבים, שבדרך כלל אינם מעוררים חשש או רתיעה

באנגלית: timidity

רְצִיּוֹת

מידת הדבר הרצוי. למשל: רציות חברתית — social desirability — מידת רציותם של דברים בחברה

פְּרָצְנִי

תואר, בעיקר לאדם, שפעולתו נובעת מהתפרצות רגש, דחף וכיו"ב

באנגלית: impulsive

תן דעתך:

המלה העברית למוטיבציה היא הַנִּיעָה. הַנִּיעָה היא צורה דקדוקית נדירה, המצויה במקורותינו, ושקולה כנגד הצורה הרגילה הַנִּעָה. הַנִּיעָה — בניגוד להַנִּעָה ולהַנֵּעַ — יוחדה למשמעות המלה הלועזית מוטיבציה

מופק בשביל האקדמיה ללשון העברית כשירות לציבור ע"י



חברה ישראלית לביטוח בע"מ
קבוצת הביטוח הגדולה בישראל

הסנה

לפני שתחליט על דו-לשונית כדאי לראות את המכונה שנבחרה



1070

כמכונת הכתיבה הרשמית

לאולימפיאדת

לוס-אנג'לס

1984



brother דו-לשונית
דגם EM 1 אלקטרוני

* במחיר הכרות מפתיע!
להדגמה חינם במשרדך או לקבלת כתובת
הסוכן הקרוב אליך, נא לטלפן 03-624282
היבואן: אמפיסל ישראל בע"מ רח" אפעל
3, קרית אריה, פתח-תקוה. 03-925921

שיא השכלול במכונות כתיבה אלקטרוניות. * בלחיצת כפתור
כלבד ניתן לעבור משפה לשפה. * הכנסת נייר אוטומטית. *
מבחר של 10 דוגמאות הדפסה. * החלפה קלה של המניפה -
המוגנת בתוך קסטה. * מחיקון אוטומטי. * טרט הדפסה מסוג
I.B.M. * זכרון מלא. * הדפסה שקטה ונעימה.



עוצמה, מעוף
והתחדשות מתמדת.
הפניקס הישראלי.

הפניקס - צפור אגדית החיה כ-500 שנה ברציפות. בערוב
ימיה היא שורפת עצמה, וקמה לתחיה מחדש מתוך הלהבות.
הפניקס הישראלי - אין זו אגדה.

הפניקס הישראלי
חברת ביטוח טובה



זכאי משרד השיכון!

רק אצלנו תקבלו
הלוואה משלימה
עד 450,000 שקל



ל 15 שנה

בתנאי החזר מיוחדים

התוכנית מיועדת לזכאי משרד השיכון, זוגות צעירים, מהימרים באזורי פתוח, עולים חדשים, רווקים, רווקות ורוכשי דירות מ"עמידור".

אם טרם הגשמת בקשה לתעודת זכאות או שאתם עומדים לקבל משכנתא בזמן הקרוב, בואו לבנק לפתוח ולמשכנתאות בדאי לכם! סניפנו וסניפי בנק דיסקונט עומדים לרשותכם בכל חלקי הארץ.

ההפרשים הנובעים מעליות המדד בחצי השנה שחלפה, יצורפו לתשלומים בחצי השנה הבאה! וכל זה לתקופה של 15 שנה.

שימו לב!

זהו חיסכון של אלפי שקלים שאותו לא תקבלו בשום בנק אחר!

תוכניות הסיוע של משרד השיכון הוגדלו ב-45% בממוצע

בנוסף לכך תוכל לקבל הלוואה משלימה עד 450,000 שקל ל-15 שנה בתנאי החזר מיוחדים.

מה אתם מרוויחים מזה?

התשלומים יותאמו למדד אחת לחצי שנה, במקום כל חודש כנהוג בבנקים אחרים.

לא אצלנו
להיות זכאי
לכסף

סניפי בנק לפתוח ולמשכנתאות:

הל-אביב: סמטת בית השואבה 16/18, טל. 03-611973 | ירושלים: בית כלל, רח' יפו 97, טל. 02-232377 | חיפה: רח' פל-ים 11 (ע"י בית צים), טל. 04-670725

סניפי בנק דיסקונט:

אשקלון: שבי שמשון, מרכז מסחרי, אילת, אשדוד, שבי ציון 30, בית שמש: בת-ים, דרשילוב 33, באר שבע: ההסתדרות 82, בני ברק, רבי עקיבא 140, נדרה: גבעתיים ויצמן 19, דימונה: הרצליה, סוקולוב 56, זכרון יעקב: חדרה, הרברט סמואל 68, חולון: סוקולוב 68, חיפה: נווה שאנן, עד' טרומפלדור 54, טבריה: רח' הגליל, ירושלים: שבי אגולה, מלכי ישראל 2, כפר סבא: ויצמן 105, כרמיאל: לוד, ככר הפלמ"ח 5, מגדל העמק: נצרת עילית, נהריה: עד' הגעתיון 29, נתניה: ככר ציון 26, עפולה: הנשיא 9, עכו: בן עמי 38, סתח תקוה: הרצל 30, צפת: ירושלים 83, קרית מלאכי, רח' רש"י, קרית גת, ככר ה-87, קרית שמונה: קרית מתיק, השופטים 3, קיראת, עד' לוי אשכול: רעננה, אחוזה 11, רמלה: עד' הרצל 50, ראשון לציון: הרצל 78, רמת גן: הרצל 50, רחובות: הרצל 190, רמת השרון: סוקולוב 60, תל-אביב: שבי התקופה, אצ"ל 16;



בנק לפתוח ולמשכנתאות לישראל
מקבוצת בנק דיסקונט



התנועה זורמת בשמנים של "דלק"

שמני דלק מיוצרים לפי תקן האיכות הגבוה ביותר בעולם - תקן S.F.



"דלק" אתך מרגע ההתנועה

ברכותינו ללהקת מחול בת-שבע להצלחה - עם פתיחת עונת המחול 82/83

שלף מכונות כלים (1979) בע"מ
SHELEF MACHINE TOOLS (1979) LTD



רחוב יהודה הלוי 77 תל-אביב
טלפון: 625969, 614803 (03)
טלפקס: IEEL IL 341440
77 YEHUDA HALEVI ST. TEL-AVIV
TELEPHONE: (03) 614803, 625969
TELEX: 341440 IEEL IL



אינטרשאפ
ציוד הנדסי בע"מ
INTERSHAPE
ENGINEERING EQUIPMENT LTD.

להקת מחול בת שבע

יועץ אמנותי: רוברט כהן

מנהל חזרות: סיקי קול

רקדנים:

עפרה דודאי	חיים און
אליס דור-כהן	נתן גרדה
גירה טריפון	דוד דביר
איריס גיל-להד	ארז לוי
סירו סוטארינן	אמיר קולבן
איריס פרנקל	רטו שלייניגר
שלי שיר-פריד	יוסי תמים

מנהל כללי:	ביל סטרום
סמנכ"ל:	מירה אידלס
מנהלת בת-שבע 2:	גירה פז
מנהלת מכירות:	מירי מואב
מנויים:	רינה לזר-הרמתי
הנהלת חשבונות:	לאה סורקין
מנהלת הפקה והצגה:	קורליה סגל
מנהל במה:	יעקב ארליך
חשמלאי ראשי:	דוד הדר
טכנאי קול:	יונתן קולטון
תלבושות:	ימימה קסלר
מלתחנית:	קלרה שלם
צילומים:	יורם רובין
יעוץ בעיצוב:	שוקי זקס

חברי המועצה הציבורית:

חנן בן-יהודה	מיכה טל	שרה סלע
דבורה ברטנוב	אילנה לנסן	תרזה פלש
עו"ד חיים די-נור	ד"ר יוסף מירלמן	אן פת
אביגדור ורשה	ראנה סמוליאן	יוסף קיוסו
שוקי זקס	מרשה סגל	נורברט רובינשטיין
ליאורה חכמי	ויליאם סטרום	ליאונרד שך

סדרת ההופעות הבאה למנויינו:
הבימה - 24, 25, 26 אפריל 1983
להקת המחול הזרה - פילובולוס מארה"ב

להקת מחול בת-שבע נתמכת על-ידי משרד החינוך והתרבות וקרן תרבות אמריקה-ישראל

ינואר 1983

ההופעות יתחילו ב-8.30 בדיוק

דבר בת־שבע

ערב טוב קהל נכבד וברוך בואכם למופע הפתיחה של עונת המחול 83.

להקת מחול בת־שבע זה עתה שבה מהופעת גאלה בניר־יורק. ההופעה שהתקיימה בקארנגי-הול היתה גולת הכותרת של סיור הופעות, שהיה אמור להמשיך גם בקנדה ואשר נקטע לנוכח חוסר האהדה המתגלה לאחרונה בארצות ה'ל. הערב מטעם קרן תרבות אמריקה-ישראל היה ארוץ חברתי זוהר שזכה לפרסום רב בעתונות המקומית. נכחו בה שמנה וסלתה של אוכלוסית המחול הניר־יורקית ויקירי הקהילה היהודית. במהלך הערב הוענק אות הערכה "שלמה המלך" לכוריאוגרף הנודע ג'רום רובינס על הישגיו באמנות. את האות העניקה לו אגנס דה־מיל, דמות ידועה בעולם המחול האמריקאי. במסיבת קוקטייל רבת משתתפים שנערכה מיד עם תום ההופעה, הודגשה החשיבות שבשילוב גוף אמנותי ישראלי בארוע זה והעובדה שהמחול הינו שטח בו הגבולות הלאומיים נמחקים. קלייב בארנס - מבקר המחול הנודע של "ניר־יורק פוסט" כתב לאחר ההופעה כי התכנית שהועלתה ע"י להקת מחול בת־שבע היתה מעין מדגם המעיד על עצמתם של הרקדנים, כי האיכות שבביצוע היצירה נשורה לכל אורכו של הערב. מר בארנס סיים, בתקווה כי קונצרט זה יהיה בבחינת תחילתה של הדרך לעונה שלמה בניר־יורק בעתיד הקרוב. ג'ק אנדרסון כתב במאמרו ב"ניר־יורק טיימס" כי ללהקה ייחוד משלה, ברק, ביצוע ישיר ובלתי אמצעי שלא נשתנו למרות חילופי המנהלים האמנותיים.

מחורף ניר־יורקי גשום וקר, הדרימה הלהקה וירדה מיד עם שובה לאילת - שם קיימה סדרת מופעים לתושבים ולתיירים במסגרת מכצע "עידוד תיירות החורף".

עד תום עונת המחול הנוכחית - תקיים הלהקה סדרת מופעים עם התזמורת הפילהרמונית הישראלית (אוקטובר 83). רוברט כהן - היועץ האמנותי של הלהקה יעלה כוריאוגרפיה מיוחדת לערב זה ואליו יצטרף כוריאוגרף ישראלי נוסף.

הלהקה האורחת שלנו "פילובולוס" הנודעת מארה"ב תקיים סדרת הופעות בישראל בסוף מאי. על מועד המופע המיוחד למנויי הלהקה נודיעכם בקרוב.

להקת בת־שבע ממשיכה בתוכניותיה למעבר לביתה המיועד בנוה צדק ומקוה להפוך לחלק בלתי־נפרד מהמרכז האמנותי המתוכנן לקום באזור זה.

תודותינו למר שלמה להט - ראש העיר, לחנן בן־יהודה מנהל הקרן לפיתוח ת"א ולעיריית ת"א, על עזרתה במימוש הקמת בית ללהקה.

בימים אלה נאלצת הלהקה לצאת את הסטודיו בו שכנה עד כה - שכן המבנה הנוכחי נמכר. אנו זקוקים בדחיפות למקום מגורים ונודה לכל היודע על "גג זמני" שישמש את הלהקה עד להשתכנותה בביתה החדש. אנא טלפנו 337795 - 03:33740

פינה חמה

זר ברכות לידיד ורע - ד"ר מירלמן ביום הולדתו ה־80, בתודה ובהוקרה על תרומתו ומאמציו הבלתי נלאים המלוים את הלהקה מיום היווסדה. לד"ר מירלמן ולרעייתו מוקדשת היצירה "סתיו" המועלת בבכורה עולמית. לידידנו ג'ו ורות רוסלוף תודה על תרומתם שאפשרה את העלאת היצירה "אשמורת שלישית".

תודתנו ל"פראי ג.ר. אקסוטיקה בע"מ על סידורי הפרחים שליוו את להקת מחול בת־שבע במסגרת פסטיבל ישראל.

ותודה נוספת לעו"ד חיים דינור שהצטרף למועצה הציבורית של הלהקה וככזה תורם מזמנו ומאמציו.

לכל ידידנו, פטרונינו ומנויינו - ערב מהנה ולהתראות בקרוב.

ביל סטרום
מנהל כללי

IGAL PERRY

Igal was born in Tiberias in 1950 and was introduced to the dance world through a folk dance company. In 1968 he toured the USA and South Africa with the Carmon Dance Company and upon his return to Israel studied at the Bat-Dor School, which he soon joined. Upon completion of his military service he worked as Ballet Master and teacher in Rotterdam, and studied with the Netherlands Dans Theater. Igal returned to Bat-Dor as Ballet Master and teacher, and started working as a choreographer as well.

In 1975 Igal joined the 'Dancers' in New York, for which he choreographed 4 works. An important part of his development was working as John Butler's assistant which enabled him to direct the opera "Paradise Lost" by Christof Penderrecki at the La Scala in Milan. Recently, he directed and choreographed a special evening to the music of Scott Joplin, which is being performed all over Italy. At present, Igal is opening a dance center of his own in New York City.

"The Last Curtain" was Igal's first work for Batsheva. "Autumn" is his second piece for the Company.

NAOMI ALESKOVSKY

Naomi Aleskovsky was born in Russia and came to Israel as a young child. While growing up in the country, she began her dancing career as a pupil of the late Gertrude Kraus, in whose company she soon became a soloist. Naomi was soon giving recitals of her own works both in Israel and in Europe. She earned a name for herself as a dancer and a choreographer.

Naomi went to the United States to develop professionally. There she worked with Jose Limon and at "The New Dance Group Studio" in New York. Upon returning to Israel, she established her own dance group, initially with four dancers. The group developed rapidly, performing at festivals in Ein-Gev, Jerusalem and Caesarea. Within the framework of her own company, Naomi choreographed "The House of Bernarda Alba," "Zur and Jerusalem," "Ya'akov, Rachel and Leah" and "Running Images."

For seven years, Naomi worked in Belgium teaching and choreographing. She taught at the Institute of Drama and at the Ballet de Flanders' School of Ballet. She was the only foreign choreographer invited to create a work for the celebrations of the 25th Anniversary of King Baudouin's reign, and for the memorial celebration for the painter Rubens.

Recently, Naomi choreographed three pieces for the Israel Classical Ballet, and a ballet for the Kibbutz Dance Company. In 1980, she created "... Like a Rolling Rock" for the Batsheva Dance Company. It was subsequently performed on the Company's tour to South Africa. "Vigil in Jerusalem" is her second ballet for Batsheva.

In addition to working with the major Israeli dance companies, Naomi also divides her time between being a mother and directing her own school of dance in Tel Aviv.

יגאל פרי

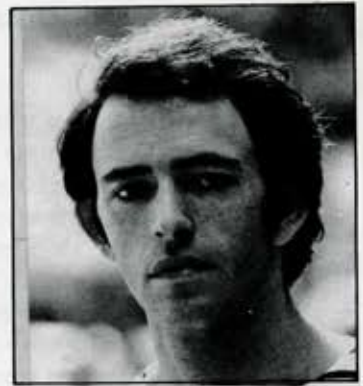
נולד בטבריה ב-1950. החל את דרכו בעולם המחול כרקדן בלהקת רקודי-עם, ובמסגרת זו אף יצא ב-1968 לסוויס בי ארה"ב ובדרום-אפריקה. עם שובו ארצה, למד באולפן בת-דור וזמן קצר לאחר-מכן הצטרף ללהקה.

עם תום שירותו הצבאי יצא להולנד - שם עבד כרקדן מורה ומנהל חזרות ברוטרדם ולמד עם "תיאטרון המחול הנידרלנדי".

לבת-דור חזר כמורה וכמנהל חזרות ושם עשה את צעדיו הראשונים ככוריאוגרף.

ב-1975 נסע יגאל לניו-יורק ונתקבל כמנהל חזרות וכרקדן בלהקה הצעירה "רקדנים" עבורה אף הכין ארבע כוריאוגרפיות. חשיבות רבה בהתפתחותו ככוריאוגרף היתה לעבודתו כאסיסטנט של ג'והן באטלר, ואת יצירותיו הוא מעמיד כיום ברחבי העולם כולו. באמצעות עבודתו זו אף הגיע לביומה של האופרה החדשה "גן העדן האבוד" של כריסטוף פנדרצקי בלה-סקאלה שבמילנו. לאחרונה העלה שורה ארוכה של עבודות ברחבי איטליה, ביניהן ערב מיוחד למוסיקה של סקוט ג'ופלין.

בימים אלה פותח יגאל מרכז למחול, בניו-יורק. בלהקת בת-שבע העלה יגאל את "המסך האחרון". "סתיו" היא יצירתו השניה.



נעמי אלסקובסקי

ילידת ברה"מ. לישראל עלתה בשנת 1939 כנערה צעירה וכאן התחנכה. תלמידתה של גרטרודי קראוס - היתה לסולנית ב' להקתה ובה'צעת הופיעה בערבי מחול מיצירותיה שלה, בישראל ומחוצה לה, כשהיא רוכשת מוניטין כרקדנית וככוריאורית. פית. בניירורק השתלמה אצל חוזה לימון וב'ניו-דאנס גרופ'. עם שובה לישראל ב-1955 ייסדה להקה משלה שתחילתה בארבעה רקדנים ואשר במשך הזמן התרחבה. הלהקה נטלה חלק בפסטיבלים שונים בישראל (קיסריה, עין-גב וירושלים).

בין יצירותיה הכוריאוגרפיות: בית ברנרד אלבה, צור וירושלים, יעקב רחל ולא, חזיונות חומקים ועוד. שבע שנים שהתה נעמי בבלגיה ושם העשירה וקידמה את שיטות ההוראה שלה ואף העלתה יצירות משלה. היא הורתה במכון גבוה לדרמה ובכיה"ס למחול של באלט פלנדרס. היתה הכוריאוגרפית הזרה היחידה שהוזמנה להעלות יצירה משלה - בחגיגות היובל של בית המלוכה הבלגי, וכן עבור חגיגות היובל לצייר רובנס. עם שובה ארצה יצרה נעמי שלוש יצירות עבור הבאלט הקלאסי, כוריאוגרפיה משלה הועלתה גם בלהקת המחול הקבוצית. "...כאבן המתגלגלת" היתה עבודתה הראשונה עם הלהקה והיא אף הועלתה במסגרת סיורה בדרום אפריקה. "אשמורת שלישית" הינה עבודתה השניה עבור הלהקה.



VIGIL IN JERUSALEM

Choreography: Naomi Aleskovsky
Music: Ben-Zion Orgad
Costume Design: David Dvir
Lighting: Ben-Zion Munitz

Jerusalem — landscape, the heart of religion, the people — struggle, hope, love.

אשמורת שלישית ירושלים של לפנות בוקר

כוריאוגרפיה: נעמי אלסקובסקי
מוסיקה: בן ציון אורגד
עצוב תלבושות: דוד דביר
תאורה: בן-ציון מוניץ
ירושלים - נופיה ואנשיה
דתות שחברו בה
מאבק, אהבה ותקווה



סתיו

כוריאוגרפיה: יגאל פרי
מוסיקה: גוסטאב מאהלר - שירי ההלך
עצוב תלבושות: יגאל פרי
תאורה: משה פריד

AUTUMN

Choreography: Igal Perry
Music: Gustav Mahler
"Songs of the Wayfarer"
Costumes: Igal Perry
Lighting: Moshe Frid





ROBERT NORTH

Robert North was born in South Carolina and educated in England. He was an art student before studying at the Royal Ballet School. In 1957 he began classes at the London School for Contemporary Dance, soon joining the Company. He then danced with the Martha Graham Company in America for four seasons before returning to the London Contemporary Dance Theater for their first London season in 1969. As resident choreographer for the LCDT, his works include: "Conversation Piece," "Troy Games" (now in repertoires of Royal Ballet Company, Dance Theater of Harlem, Helsinki Opera Ballet), "Meetings and Partings," "Scriabin," "Preludes and Studies," "Dreams and Silences," "Reflections," "Death and the Maiden," "Songs and Dances."

In 1979, Robert North choreographed "The Annunciation" for the International Seminar of the Bible in Dance in Israel. With his wife, Janet Smith, he created "Domestic Dances and Stories" for the 1979 and 1980 "Dance Umbrella" in London. Commissions include a jazz ballet, "Lonely Town, Lonely Street" for the Janet Smith Dance Group and "Time After Time."

From 1979 to 1981 he taught modern dance at the Royal Ballet School. During the spring of 1980, Robert directed LCDT's split tour of South England, and from January to March 1981 he was acting Artistic Director of Company before taking up his position as Artistic Director of Ballet Rambert in April 1981. In October 1981, Robert remounted "Lonely Town, Lonely Street" for Ballet Rambert, and in May 1982 he created "Pribaoutki" for the 1982 Brighton Festival. As well as being Artistic Director, Robert also dances with Ballet Rambert.

רוברט נורת

יליד דרום קרוליינה שהתחנך באנגליה. תלמיד בפקולטה לאומנויות שפנה אל ביה"ס למחול של הבאלט המלכותי. ב-1957 נתקבל לביה"ס למחול של תיאטרון המחול בלונדון ועד מהרה הצטרף ללהקה. לאחר יציאתו על-מנת לרקוד בלהקה של מארתה גרהאם וזאת אמנם עשה משך ארבע עונות, אך שב ללונדון ב-1969 על-מנת לקחת חלק בעונת ההופעות הראשונה של תיאטרון המחול בלונדון. ככוריאוגרף בית של תיאטרון המחול, יצר את "קטעי שיחה", "משחקים טרויאניים" (יצירה הנכללת ברפרטואר של להקת הבאלט המלכותי, תיאטרון המחול של הארלס ובאלט האופרה של הלסינקי), "פגישות ופרידות", "סקריאבין", "אקדמות ותרנגול" "חלומות ושתיקות", "השקפיות", "המוות והנערה" ו"שירים ומחולות".

ב-1979 העלה רוברט נורת את "הבשורה" עבור "הסמינר הבינלאומי לתנ"ך במחול" שנערך בירושלים. עם אשתו ג'אנט סמית, יצר את "סיפורים ומחולות מן הכית" — "ל'דאנס אמברלה" בשנת 80'79. עבור להקת "ג'אנט סמית דאנס גרופ" העלה יצירת ג'אז — "עיר בודדה, רחוב עזוב" ואת "מעת לעת".

בשנים 79-81 הורה מחול מודרני בביה"ס למחול של הבאלט המלכותי בלונדון. באביב 1980 עמד בראש סיבוב ההופעות של תיאטרון המחול בלונדון לדרום-אנגליה, ובחורף 1981 מונה למנהל האמנותי בפועל. מאז אפריל 1981 מכהן רוברט נורת כמנהל האמנותי של באלט ראמברט ואף רוקד בשורות הלהקה. הוא העלה עבורם את "עיר בודדה, רחוב עזוב" וב-1982 יצר עבורם את "פריבאוטקי".

משחקים טרויאניים

כוריאוגרפיה:	רוברט נורת
העמדה:	משה רומנו
מוסיקה:	פול דאגלס סמית
תאורה - תכנון:	ברזילאית מסורתית - בטקודה
התאמה:	צ'רטר
	קורליה סגל
	מתבליט פסול
	לתבליט מחול

TROY GAMES

Choreography:	Robert North
Staged by:	Moshé Romano
Music:	Paul Douglas Smith
	Traditional Brazilian
	Batucada
Lighting:	Charter
Lighting Translation:	Coralie Segall

"How to turn your frieze into light relief"



להקת מחול בת שבע



דוד



איריס



נירה ט.



אמיר



יוסי



נתן



עפרה



אליס





DANCE COMPANY
bat sheva



שלי



רטו



סירו



חיים



ארז



איריס פ.

DANCE COMPANY bat sheva



שלי



דוד



רטור



סירר



חיים

איריס ג.



דה ט.



ארז



נתן



עפרה



איריס פ.

"ISSA MYTLILKIZBY"

Choreography: Ofra Doudai, Amir Kolben
Music: Marsel Khalifa (Lebanon)
Uad & singing: Ahmad Masrie
Lighting: Dorit Malin

Dancers: Ofra Doudai, Amir Kolben

AHMED MASRIE

Ahmed Masrie was born in Acre, and is a student of Arabic Literature and Film and Television at the Tel Aviv University. He received his musical education from his father at home.

OFRA DOUDAI

Ofra Doudai was born in Israel, and studied dance at the Bat-Dor School and with Rina Schenfeld.

1979–1980: Studied dance in America with Nikolais, Murray Louis. On returning to Israel, she joined the Batsheva Dance Company.

AMIR KOLBEN

Amir Kolben was born on Kibbutz Ramat Hashofet. His introduction to dance was at Mishmar Haemek, and he continued his dance training at the Bat Dor School. He became a dancer with Batsheva II, and then joined the mother company.

Amir spent a year in New York studying with Maggi Black, Zvi Gottheimer and others. He performed with the Alica Monte Dance Group.

On his return to Israel in 1981 he rejoined the Batsheva Dance Company.



"אסא מתלקזבה" (ספור כמו בדיה)

כוריאוגרפיה: עפרה דודאי, אמיר קולבן
לחן ומילים: מארסל חליפה (לבנון)
עוד ושירה: אחמד מסרי
תאורה: דורית מלין
רקדנים: עפרה דודאי ואמיר קולבן

ספור כמו בדיה

פעם היה תינוק קטן, משחק בשכונה.
מחפש לו חוטים כדי להעיף טיאהרה,
הכיט בחלל ואמר: "משהו מבריק! מה זה??
הסתכלו הסתכלו! טיאהרה... באה אלי טיאהרה".
"זו טיאהרה גדולה, לא צריכה חוטים
וכנפיה גדולות מבית השכנים".
לבו שמח מאוד ועף על כנף הטיאהרה
והשמים שכולם סודות, ספרו לו את סודותיהם.
עמד בחצר. קורא לחבריו
אך קול הטיאהרה היה חזק מכל הקולות.

התאספו הילדים הצטרפו למשחק
וספור כמו בדיה הרעיד את העולם
קול הטיאהרה הפך לעשן גדול
איני יודע איך זה קרה... משבי הרוח נגנו.
והטיאהרה הנושאת סיפורים ושירים
הדליקה את האדמה, והרסה את הדירה...

ועפו הגבולות... גבולות השוכבות
ברקים ורעמים מפגיזים את העולם.
המשחק עף... ואתו עף הסיפור
והילדים הפכו לחלק מהסיפור
הסיפור כתוב על גגות הכפר
והכפר היפה... נדלק כמו נר.
והנר מאיר... והצרחת מחרישה:
אה... אאה... אאה... אאה...

אחמד מסרי

יליד עכו. סטודנט במגמות לספרות ערבית
ולקולנוע וטלוויזיה באוניברסיטת תל-אביב.
את חינוכו המוסיקלי קבל בבית-אבא.

עפרה דודאי

ילידת ישראל. למדה ב"בת-דור" ואצל רינה
שיינפלד. בשנת 80/79 יצאה לנירירוק שם למדה
אצל מארי לואיס ואלוין ניקולאס. עם שובה
לישראל הצטרפה ללהקת בת-שבע.

אמיר קולבן

יליד קבוץ רמת השופט. את צעדיו הראשונים
במחול עשה במשמר העמק. לאחר מכן למד
בבת-דור. נמנה על רקדני בת-שבע 2 וממנה עבר
ללהקה הבכירה - להקת בת שבע. לאחר שנת
השתלמות בנירירוק שם למד אצל מארי לואיס,
צבי גוטהיינר ואחרים והופיע בלהקתה של
אליסה מונטה, שב לשורות הלהקה.



סחף

כוריאוגרפיה: סיקי קול
מוסיקה: מתוך התקליט "פורס מג'ור" - טנג'רין דרים
תלבושות ועיצוב במה: דוד דביר
תאורה: משה פריד
התערערות, התמוטטות היציבות

TURMOIL

Choreography: Siki Kol
Music: "Force Major" Tangerine Dream
Costume and Stage Design: David Dvir
Lighting: Moshe Frid

Agitation — Balance Destroyed

THE END OF INNOCENCE

Choreography: Alice Dor-Cohen
Music: Shosh Reisman (original score)
Costume Design: Eli Dor-Cohen
Lighting: Nisan Gelbard

Showing the defects of human society, through the lives of a gang of children living in isolation and desolation.

Games which begin innocently become perverse and cruel, and a wild society emerges with riots and orgies which exclude all reason and loyalty.

"From the depths of horror rose another passion — murky, laughing, blind" — The Lord of the Flies — William Golding.

הקץ לתום

כוריאוגרפיה: אליס דור-כהן
מוסיקה: שוש רייזמן - נכתב במיוחד עבור יצירה זו.
תכנון תלבושות: אלי דור-כהן
תאורה: ניסן גלברד

מומי החברה האנושית מתגלים בחיי חבורת ילדים הנקלעת לניתוק ולבידודות. משחקים שתחילתם טוהר ותום מסתיימים במעשי אכזריות. מן הפולחן וההוללות עולה וצומחת חברה פראית, שאינה מותירה זכר לנאמנות ותבונה.

"מנבכי האימה הפציעה ועלתה עתה תאוה אחרת, עכורה, צוחקת, עיוורת..." (מתוך "בעל זכוב" - ויליאם גולדינג)





PULCINELLA

Choreography: Murray Louis
 Music: Igor Stravinsky
 Costumes: Margalit Gadi
 Masks: Yehudit Greenspan
 Stage Design: Paul Salzberg
 Lighting: Haim Tchelet

מארי לואיס
 איגור סטרווינסקי
 מרגלית גדי
 יהודית גרינשפן
 פול ולצברג
 חיים תכלת

פולצ'ינלה

כוריאוגרפיה:
 מוסיקה:
 תלבושות:
 מסכות:
 עיצוב במה:
 תאורה:

ביניים

אוהד נהרין
 ליאונרד רובינשטיין, גיורא פרידמן
 קולאז - אוהד נהרין
 כצו - גיורא פרידמן
 מרגלית גדי
 דורית מלין

כוריאוגרפיה:
 מוסיקה:

תלבושות:
 תאורה:

הריקוד מושפע מהמוסיקה שהינה יהודית מסורתית ורשיה בתרבויות שונות. דבקות, עצב, אופטימיות, אהבה ותקווה מופיעים לאורך היצירה כדימויים.

INTERIM

Choreography: Ohad Naharin
 Music: Leonard Bernstein,
 Giora Feidman
 Collage by Ohad Naharin
 Played by Giora Feidman
 Costumes: Margalit Gadi
 Lighting: Dorit Malin



קונצ'רטו לעץ ההבנה

ג'ון קרנקו: כוריאוגרפיה:
איגור סטרוינסקי: מוסיקה:
סילביה סטרהאמר: תלבושות:
חיים תכלת: תאורה:

EBONY CONCERTO

Choreography: John Cranko
Music: Igor Stravinsky
Costumes: Silvia Strahammer
Lighting: Haim Tchelet



IN COMMON

Choreography: Ohad Naharin
Music: Composed and performed by Ohad Naharin
"A day in the life" – John Lennon
Costume: Yemima Kessler
Stage Design: Elie Dor-Cohen

And Moses was told: "... thou shalt see the Land before thee; but thou shalt not go thither..."

Deuteronomy, Chapter 32; Verse 52

משהו משותף

כוריאוגרפיה: אוהד נהרין
מוסיקה הלחנה וביצוע: אוהד נהרין עפ"י "A day in a life" – John Lennon

תלבושות: ימימה קסלר
עיצוב במה: אלי דור-כהן
תאורה: משה פריד

"כי מנגד תראה את הארץ ושמה לא תבוא" – (דברים ל"ב, פסוק 52).





משחקי חיים

כוריאוגרפיה: איבן פלר-ווסלב
מוסיקה: אנדריי היידו - "גיהנום קטן"
תלבושות: איבן פלר-ווסלב
תאורה: חני ורדי

אנשים-שדים

כוריאוגרפיה: יאיר ורדי
מוסיקה: אסטור פיאצולה
תלבושות: איריס טאומן
מסכות: יהודית גרינשפן
תאורה: חיים תכלה

חמסה

כוריאוגרפיה: סיקי קול
מוסיקה: מתוך תקליט "אימפרוביזציה - מערב פוגש במזרח" מס' 3

קולב מחומש: מרים בת-יוסף
תלבושות: ימימה קסלר
תאורה: משה פריד

חמסה (חמישה) מסמלת כף יד מורמת הדוחה את הכישוף. הריקוד מתייחס לצורות שאנו יוצרים באצבעות כף היד, לכל אצבע אופי משלה וכולן מתאחדות במלחמתן נגד "העין הרעה".

פה דה פפסי

כוריאוגרפיה: אוהד נהרין
מוסיקה: שלמה גרוניך
תלבושות: מרגלית גדי
תאורה: דוד דר
סיפור התמכרות

LIVING GAMES

Choreography: Ivan Feller-Vaslav
Music: Andre Haidou (Little Hell)

Costumes and Decor Design: Ivan Feller-Vaslav
Lighting: Chani Vardi

DEVIL PEOPLE

Choreography: Yair Vardi
Music: Astor Piazzolla
Costumes: Iris Tauman
Masks: Yehudit Greenspan
Lighting: Haim Tchelet

HAMSA

Choreography: Siki Kol
Music: Excerpts from "Improvisation - West Meets East No. 3"
Set Design: Miriam Bat-Yosef
Costumes: Yemima Kessler
Lighting: Moshe Frid

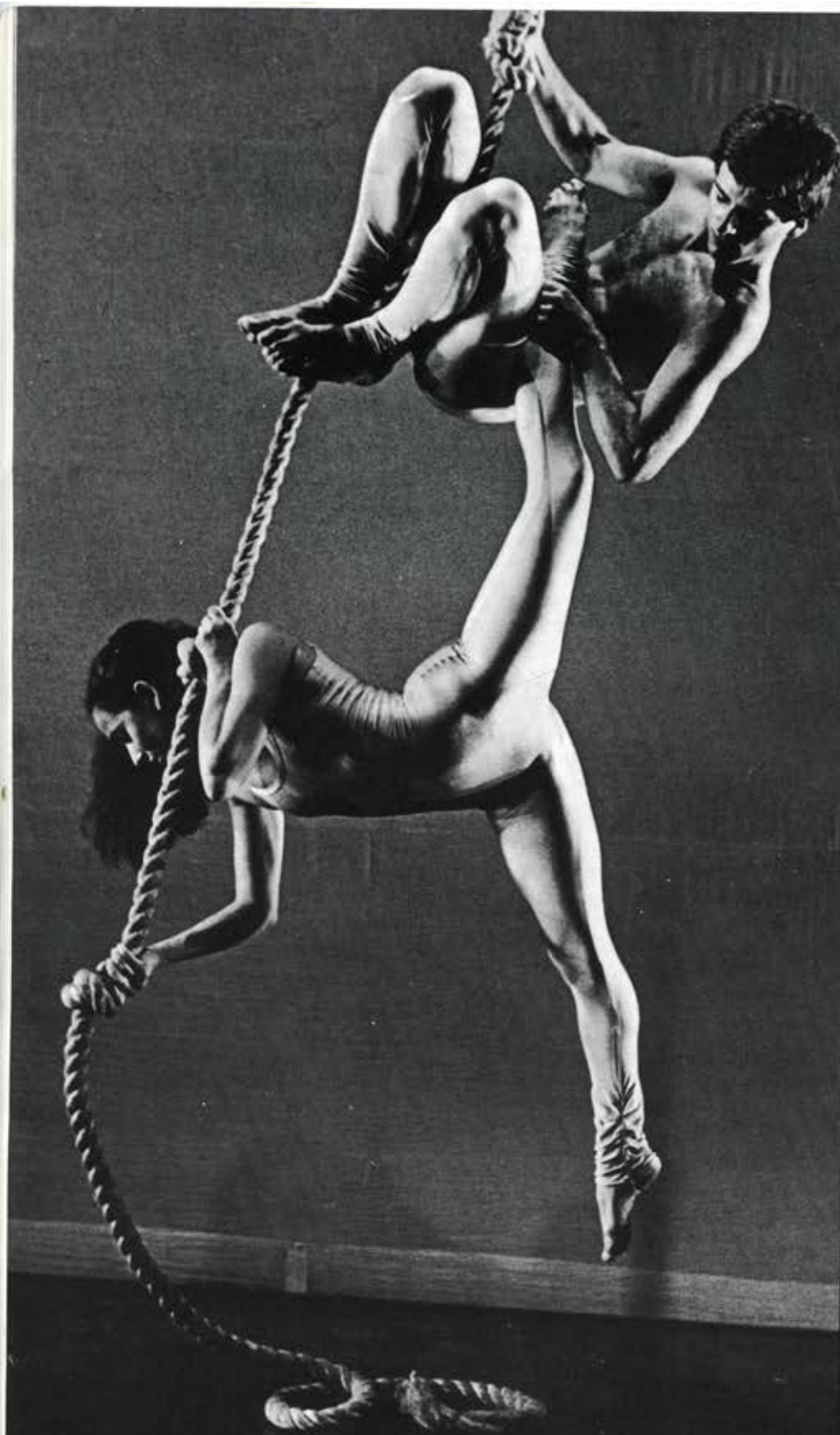
Hamsa (five) is a charm depicting a hand held up palm front, pushing away evil. The dance relates to the shapes we form with five fingers. Each finger has its individual character, and all of them join together in the battle against the evil eye.

PAS DE PEPSI

Choreography: Ohad Naharin
Music: Shlomo Grunich
Costume: Margalit Gadi
Lighting: David Hadar

A story of addiction.





BATSHEVA SPEAKS

Welcome to Batsheva's exciting new 1983 season.

The Company has just returned from a special engagement in New York City at the America-Israel Cultural Foundation Annual Gala in Carnegie Hall. They were received with great enthusiasm by an audience that included many of the greatest artists of American Dance and leaders of the American Jewish Community. The evening turned out to be both a 'gala' social event and a rousing success for the Batsheva dancers. Reviews were extremely encouraging. Clive Barnes, respected critic of the *New York Post* said "let us still hope that this Carnegie Concert is but a trailer for a full New York season in the future." Jack Anderson of *The New York Times* writes that "Batsheva has had several directors since its founding in 1963 . . . but what has not changed about Batsheva is its bright forthright dancing."

Due to the political situation last October, the subsequent tour to Canada was cancelled. So the Company trooped back from a cold and blowy New York to open the winter resort season in our own sunny Eilat, at the special invitation of the Eilat Municipality.

To all our subscribers, we are happy to announce that the foreign company chosen for this year's subscription season is the famous and unusual "PILOBOLUS." They will appear in Israel, at Batsheva's invitation, for 8 or 9 days at the end of May. You will be notified shortly as to the exact dates (of your subscription series tickets).

We are especially looking forward to working with the Israel Philharmonic Orchestra in October '83. Robert Cohan, our Artistic Advisor, will create an original ballet for this program, and Batsheva will commission a new work by an Israeli choreographer to fill out the evening.

Plans are going ahead for the construction of our new building in Neveh Tzedek. This area is quickly becoming the new 'in' arts center of Tel Aviv, and Batsheva will soon be a part of the creative atmosphere there. We wish to thank Mayor Lahat, Hanon Ben-Yehuda and the Tel Aviv Municipality for all their cooperation in donating the site for Batsheva's future home . . .

. . . Right now, unfortunately, we are forced to move from our present studios, as the premises are being sold. We urgently need to find temporary work space until the Neveh Tzedek project is finished. If you can help us find adequate studio and office space, please contact us at our present telephone numbers: 337795 or 337470.

On a more personal note, we would like to pay special tribute to Dr. Jose Mirelman on the occasion of his 80th birthday. In appreciation for his untiring efforts on behalf of the Company, we wish to dedicate to Dr. and Mrs. Mirelman our newest ballet AUTUMN. To our friends, Mr. and Mrs. Joe and Ruth Rosloff, we say thank you for the generous donation that underwrote the production costs of VIGIL IN JERSUALEM. Also, we extend a hardy welcome to attorney Chaim De-Nur who has joined our Board of Directors and has been contributing so much of his time and effort on our behalf.

To all our friends, patrons, subscribers, best wishes for the new year and for an enjoyable season in dance with Batsheva!

Bill Strum
General Manager

Our appreciation to GUR EXOTICA Ltd.
for their beautiful flower arrangements
which decorated Batsheva's performances at the Israel Festival.

פטרונים:

אברמובסקי ד"ר אורן וחיסי
אובל ישראל
אטינגר יונה
אילון אורי
אלקון י. בע"מ
בנק דיסקונט לישראל
בנק לאומי לישראל
ברוכין שרה
ברוניצקי שלום
גוטמן פול ושרון
גוטסמן עדינה
גלוק מוריס וסילבי
ג'ייקובס דוד ותמר
דוניץ דוד ואנה
דינור חיים - עו"ד
דלק
דרוקר משה
הורוביץ ד"ר ברוך וג'ודי
חכמי ליאורה
טוקטלי אריאלה
יופה ד"ר אוברי וסטלה
ירושלמי ג'קי
לב דליה
מירלמן ד"ר יוסף
מרקוס לינדה
סגל אן
סגל מיכאל ומרשה
סטצן הרולד
סלייטר קרול ורונלד
סלע פרופ' מיכאל ושרה
סמוליאן ראנה
עלית
פוגל שולה
פורת דוד ורעיתו
פז חב' נפט בע"מ
פישר ג'ק ופרו
פלש דר' מקס וטרזה
פרופר סוזן
פת גדעון ואן
קוס חנה
קליין ג'ודי
קיפר דוד וברברה
קריב ד"ר גדעון ופופו
קן שטראוס - אילנה לנסן
רובינשטיין נורברט וזלמה
רודיק ד"ר עקיבא ותמר
רוזוב איזי וויטה
רוסולף ג'ו ורות
רייצ'מן הרולד - סגן נשיא רשת מלונות שרתון
שוביצקי יונתן ואסתר
שרון גדעון ואירים
שחר יעקב

PATRONS

ABROMOVSKY Dr. Oron and Chisi
ALON Uri
BANK LEUMI L'ISRAEL
BARUCHIN Sara
BRANITZKY Shalom
COSS Channa
DELEK
DE-NUR Chaim Adv.
DRUCKER Moshe
ELITE
ELKON Y. Ltd.
ETTINGER Yona
FISHER Jacque & Pru
FLESCH Dr. Max & Therese
FOGEL Shula
GLUCK Morris & Sylvie
GUTTMAN Paul & Sharon
GOTTESMAN Adina
HACKMEY Leora
HURWITZ Dr. Baruch & Judy
ISRAEL DISCOUNT BANK
JACOBS David & Tamar
JOFFE Dr. Aubrey & Stella
KARIV Woolf & Ruth
KIPPER David & Barbara
KLEIN Judy
LEV Dalia
MARCUS Linda
MIRELMAN Dr. Jose
OUVAL Israel
PATT Gideon & Anne
PAZ OIL COMPANY LTD.
PELOSOFF David & Vicki
PORAT Mr. & Mrs. David
PROPPER Susan
RICHMAN Harold — Vice President & Area Manager
of Sheraton Hotels in Israel
ROSLOFF Joe & Ruth
ROZOW Izy & Vita
RUBINSTEIN Norbert & Zelma
RUDICH Dr. Akiva & Tamar
SEGAL Ann
SEGAL Michael & Marsha
SELA Professor Michael & Sara
SHACHAR Yaacov
SHARON Gideon & Iris
SLATER Ron & Carol
SMULIAN Rahna
THE STRAUSS FOUNDATION — Ilana Lenson
STUTZEN Harold
TOKATLI Ariella
YERUSHALMI Jackie
ZUHOVITSKY Jonathan & Esther

BATSHEVA DANCE COMPANY

Artistic Advisor: ROBERT COHAN
Artistic Director: MOSHE ROMANO
Rehearsal Director: SIKI KOL

DANCERS:

OFRA DOUDAI
ALICE DOR COHEN
NIRA TRIFFON
IRIS GIL-LAHAD
IRIS FRENKEL

SHELLEY SHEER-FRID
SIRU SUUTARINEN
HAIM OHN
NATAN GARDAH
DAVID DVIR

AMIR KOLBEN
EREZ LEVY
RETO SHEINIGER
YOSSI TMIM

General Manager:	BILL STRUM
Assistant to General Manager:	MIRA EIDELS
Director Batsheva II:	NIRA PAAZ
Sales Manager:	MIRI MOAV
Subscriptions:	RINA LAZAR-HARMATY
Accountant:	LEA SORKIN
Production Manager:	CORALIA SEGALL
Stage Manager:	YAAKOV ERLICH
Chief Electrician:	DAVID HADAR
Sound:	JONATHAN KOLTON
Wardrobe Mistress:	YEMIMA KESSLER
Wardrobe Assistant:	KLARA SHALEM
Consultant Designer:	SHUKI SACKS
Photography:	YORAM RUBIN

Members of the National Council:

DEBORAH BERTONOFF
THERSA FLESCHE
LEORA HACKMEY
ILANA LENSON
RAHNA SMULIAN
DR. JOSEPH MIRELMAN

ANNE PATT
NORBERT RUBINSTEIN
SHUKI SACKS
LEONARD SCHACH
MARSHA SEGAL
SARA SELA

WILLIAM STRUM
MICHA TAL
AVIGDOR WARSHA
HANAN BEN-YEHUDA
JOSEPH KIOSSO
ADV. CHAIM DE-NUR

Your next subscription series performance will take place on
April 24th, 25th, 26th

This year's guest company will be
PILOBOLUS
They will be performing at the end of May.

Batsheva Dance Company is sponsored by the Ministry of Education and Culture
and the America Israel Cultural Foundation.

The Program begins at 8:30 pm promptly

January 1983

כ' מן הפרח בא הפר'.

הכניאג החסכון של קוק הפועלים:

- חסכון קרנה ר'ג'.
- חסכון דולר-מזר
- חסכון מזר-דולר
- חסכון 2000
- חסכון חידוש
- גמולה כפולה
- דן-חסכון מזר
- חסון רב תכל'ה
- חסון לחי'ה
- חסון להשכלה ג' דורה
- חסון מזר-דולר
- מזר-חסכון:
- 3 הכניאג
- קצרות אחר

בוא לאדור איתנו.

בנק הפועלים

דנאור

תאורה לאירועים
תאטרון
ותערוכות בע"מ



ביצוע עבודות תאורה
אומנותיות, מופעים תאטראליים
ואירועים שונים.
מכירת ציוד משוכלל ואפקטים.

קומפיולייט-
מחקר ופתוח בע"מ
תכנון ופתוח ויצור מחשבים
לבקרת תאורה.
ופרויקטים מיוחדים לפי הזמנה.

יצור ושיווק
דימרים
ומכשירי בקרה

הכלוז עם כז

כז

כז

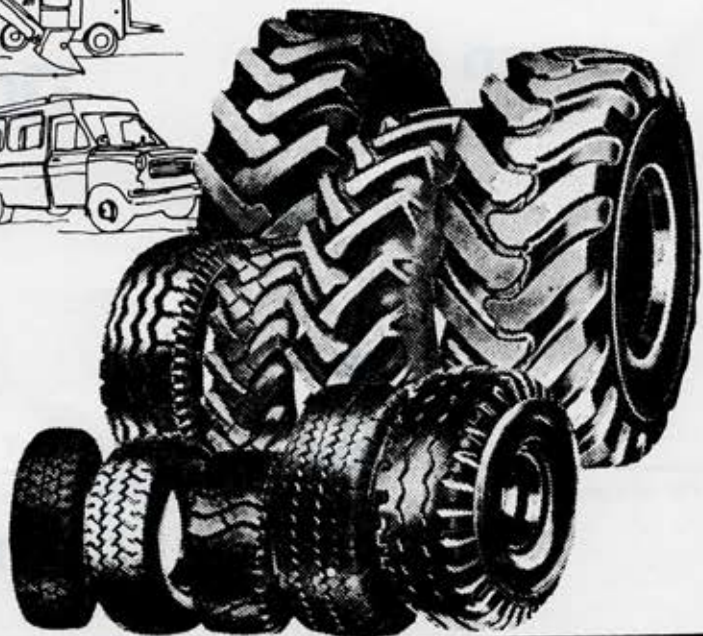


חברת האנרגיה הגדולה בישראל

אליאנס-שמשון

תעשית הצמיגים
בישראל

ת.ד. 48 חדרה, 38100
מחלקת מכירות
טל. 063-25558
משרדנו ואולם
התצוגה בת"א
טל. 03-338525



כז

רשת חנויות ליריק
ספרים, תקליטים ואמנויות



"ליריק" מסייעת ללקוחותיה, לרכוש ספרים במחירי הנחה גדולים (25%-10%) הניתנים באמצעות תעודות קניה וכן מבצעי מכירות מיוחדים עקוב אחר הפרסום בעתונות. "ליריק" מציעה ללקוחותיה שירות אדיב ומיומן, מאפשרת רכישת ספרים בכרטיס אשראי ומבטיחה ללקוחותיה מבחר ספרים, תקליטים (או קסטות) וציורים.

חנויות "ליריק" בגוש דן: ליריק - "מרתף ליריק" דיזנגוף 190 ת"א. טל: 233892, ליריק - רמת השרון, רח' סוקולוב 53. ליריק - נוה אביבים, רח' אופנהיימר 13 רמת אביב. ליריק - פתח תקוה, רח' רוטשילד 77. ליריק - כפר סבא, רח' ויצמן 87. ליריק - ספר ותקליט לכל אחד.

להתראות
במרתף ליריק



דפוס דיזנגוף 10 בע"מ

• העתקת מסמכים

• הדפסות י.ב.מ.

• מולטיליט

• הכפלות

• גרפיקה

• אופסט

• צילום

שרותי הדפסה

• שליח לשדותכם

טלפון:

284483

רח' דיזנגוף 10, תל-אביב

בטיח נסיטות וחיירות

lis ltd. travel & tours

רח' יפו 99, ירושלים 94342, טל. (02) 233148 99 Jaffa St. 94 342 Jerusalem, Tel.

רח' מונטיפיורי 25, תל-אביב 65793, (03) 290842/3-286496 25 Montefiori St. 65 793 Tel Aviv, Tel.

Telex: 341667 ATT LIS

בנק לאומי מסייע בכסף
לפעולות רבות בתחומי
האמנות והחברה.
הכסף הוא אמצעי
המטרה היא האנשים.

Bank Leumi is behind the scenes,
financing a wide spectrum
of cultural and artistic activities.
This backing expresses
our support of
Israel's creative spirit.

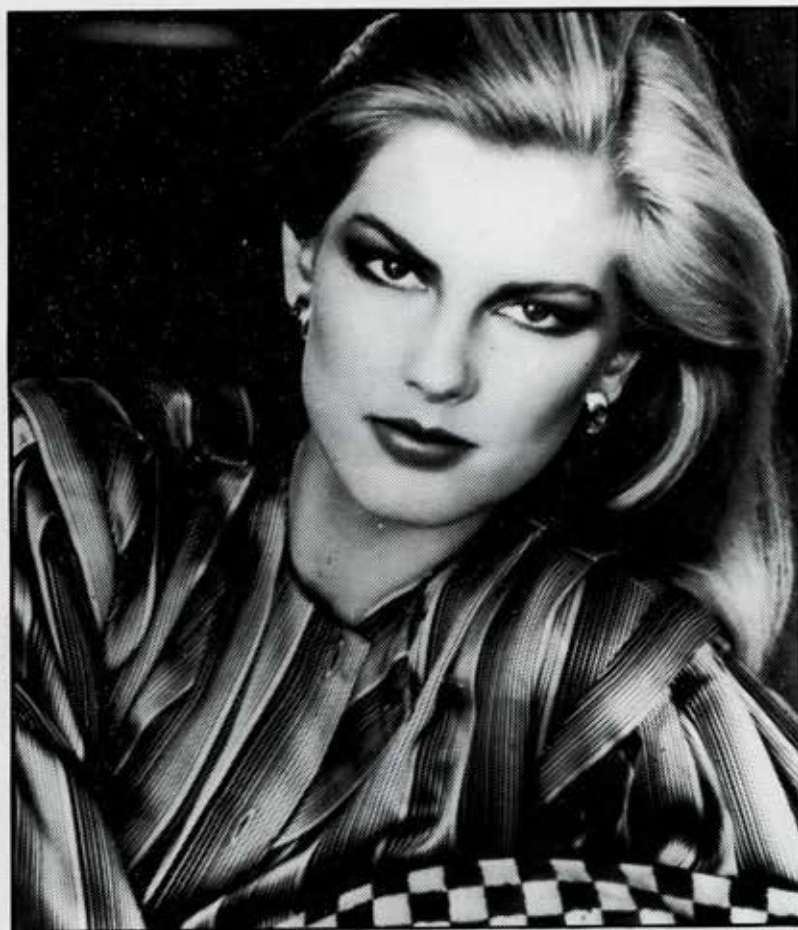


בנק לאומי bank leumi

אנשים, אנשים, אנשים



נעורים עם "הלנה רובינשטיין".



חזק!

נוסחה חדשה עם תוספת חומר פעיל.

הפחיתי את הקמטים בפנייך, כבר מהיום.



מעולם לא ניתן היה להוכיח בדיוק כה רב את השפעתם של תכשירי "סקין לייף" נגד היווצרות קמטים.

טכניקה חדשה איפשרה לדרמטולוגים למצוא הוכחה בלתי ניתנת לערעור: אצל נשים המשתמשות בתכשירי "סקין לייף" ניתן לראות הפחתה של עד 50% במצב הקמטים – רוחבם, אורכם ועומקם. הבדיקות המעבדתיות אישרו כי תוצאה זו נובעת מהמרכיב הביולוגי הנקרא GAM הנמצא בתכשירי "סקין לייף". "סקין לייף" הוא "מעין החיים" של העור – מתמודד בהצלחה ממשית עם פגמים, יובש וקמטים בעור.

SKIN LIFE

Helena Rubinstein



bat sheva

DANCE COMPANY

